

# SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2008

## 1 CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2008 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

## 2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (články 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je uvedený v predsluve prezidenta k výročnej správe.

## 3 HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

### RIADENIE ECB

Informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v kapitole 8.

### ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členovia Výkonnej rady sú vymenovaní spoločne uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva po vzájomnej dohode vlád členských štátov na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád na základe odporúčania Rady EÚ, ktorá ho predtým konzultuje s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Pracovný poriadok členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru, ktorý pozostáva z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Požitky členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 29 „Personálne náklady“.

### ZAMESTNANCI

Priemerný počet zamestnancov (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok) s pracovnou zmlouvou v ECB<sup>1</sup> sa zvýšil z 1 448 v roku 2007 na 1 499 v roku 2008. Na konci roka 2008 mala ECB 1 536 zamestnancov. Podrobnejšie

informácie sú v ročnej účtovnej závierke v poznámke 29 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapitoly 8, ktorá sa zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

### INVESTIČNÁ ČINNOSŤ A RIADENIE RIZÍK

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky krajín eurozóny v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu ESCB, a výnosy z týchto rezerv. Tieto rezervy sa používajú na financovanie operácií ECB na devízovom trhu na účely stanovené v zmluve.

Portfólio vlastných zdrojov ECB tvorí jej splatené základné imanie, protipoložka rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata, všeobecný rezervný fond a kumulované minulé výnosy z tohto portfólia. Jeho účelom je zabezpečiť ECB príjem, ktorý sa podieľa na krytí jej prevádzkových nákladov.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2.

### ROZPOČTOVÝ PROCES

V procese finančného riadenia ECB zohráva rozhodujúcu úlohu rozpočtový výbor (Budget Committee – BUCOM), ktorý tvoria odborníci z ECB a z národných centrálnych bánk krajín eurozóny. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predložia na schválenie Rade guvernérov. Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny útvarov vnútornej kontroly ECB, a Rada guvernérov za podpory výboru BUCOM pravidelne hodnotia, či hospodárenie

1 Bez zamestnancov, ktorí sú na neplatenej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmlouvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmlouvou, účastníci absolventského programu ECB a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami.

#### 4 VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

##### ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

Podľa článku 26 ods. 2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

##### REZERVA NA KRYTIE RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENOU VÝMENNÝCH KURZOV, ÚROKOVÝCH MIER A CENY ZLATA

Vzhľadom na to, že väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere ovplyvňujú kurzové a v menšej miere aj úrokové riziká. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z devízových rezerv ECB vedených v amerických dolároch, japonských jenoch a zlate, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči týmto rizikám i vzhľadom na stav na účtoch precenenia sa Rada guvernérov v roku 2005 rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata. K 31. decembru 2007 táto rezerva predstavovala 2 668 758 313 €. V súlade s článkom 49 ods. 2 Štatútu ESCB k tejto rezerve s účinnosťou od 1. januára 2008 prispeli aj Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta sumami 4 795 450 €, resp. 2 388 127 €. Rada guvernérov sa na základe výsledkov svojho hodnotenia rozhodla do tejto rezervy k 31. decembru 2008 previesť ďalšiu sumu vo výške 1 339 019 690 €. Týmto prevodom dosiahol objem rezervy maximálnu povolenú výšku 4 014 961 580 €. Podľa rozhodnutia Rady guvernérov táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu

základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

Rezerva sa bude používať na krytie realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia. Jej výška a potrebnosť sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík zahŕňajúce výpočet rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.

##### VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2008

Čisté výnosy ECB pred prevodom prostriedkov do rezervy na krytie rizík predstavovali 2 661 mil. € (v roku 2007 to bolo 286 mil. €). Čistý zisk vo výške 1 322 mil. € (po uskutočnení prevodu) bol rozdelený medzi národné centrálné banky.

V dôsledku posilňovania eura voči americkému doláru a v menšej miere i voči japonskému jenu v roku 2007 došlo k zníženiu eurovej hodnoty aktív ECB vedených v týchto menách. Toto zníženie predstavovalo 2,5 mld. € a je súčasťou nákladov vykázaných vo výkaze ziskov a strát. V roku 2008 viedlo oslabovanie eura voči japonskému jenu a americkému doláru k nerealizovaným ziskom vo výške približne 3,6 mld. €. Tieto zisky boli zaznamenané na účtoch precenenia, v súlade s jednotnými účtovnými pravidlami, ktoré pre Eurosystem stanovila Rada guvernérov.

Čisté úrokové výnosy sa v roku 2008 znížili z 2 421 mil. € za rok 2007 na 2 381 mil. €, najmä v dôsledku (a) nižších čistých úrokových výnosov v amerických dolároch, a (b) vyššieho úročenia pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv. Následné zníženie čistých úrokových výnosov bolo len čiastočne vykompenzované zvýšením úrokových výnosov z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, najmä

v dôsledku všeobecného zvýšenia objemu eurových bankoviek v obehu.

Čisté realizované zisky z finančných operácií sa znížili zo 779 mil. € v roku 2007 na 662 mil. € v roku 2008, predovšetkým v dôsledku nižšieho objemu zlata predaného v súlade s Dohodou centrálnych bánk o zlate, ktorá nadobudla účinnosť 27. septembra 2004 a ktorej signatárom je aj ECB. Výsledné nižšie realizované zisky z týchto operácií boli len čiastočne vykompenzované vyššími čistými realizovanými ziskami z predaja cenných papierov v roku 2008 po poklese úrokových mier v Spojených štátoch počas roka 2008.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa zvýšili z 385 mil. € v roku 2007 na 388 mil. € v roku 2008.

## ZMENA ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Na základe rozhodnutí Rady 2007/503/ES a 2007/504/ES z 10. júla 2007 zaviedli Cyprus a Malta dňa 1. januára 2008 jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB následne Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta k tomuto dňu splatili zvyšnú časť svojho upísaného podielu na základnom imaní ECB. V dôsledku týchto platieb sa splatené základné imanie ECB zvýšilo zo 4 127 mil. € k 31. decembru 2007 na 4 137 mil. € 1. januára 2008.

## 5 OSTATNÉ

### ENVIRONMENTÁLNE OTÁZKY

Na základe „Rámca environmentálnej politiky ECB“, ktorý bol prijatý na konci roka 2007, bol v roku 2008 vypracovaný prehľad environmentálnych aspektov v rámci administratívy ECB a prvý odhad ich vplyvu na životné prostredie. ECB sa tiež rozhodla vytvoriť systém environmentálneho manažérstva podľa medzinárodne platných noriem ISO 14001 a EMAS. V súčasnosti prebieha projekt na získanie certifikácie tohto systému v roku 2010. V roku 2008 boli

v tejto oblasti úspešne realizované viaceré opatrenia.

### RIADENIE SLUŽIEB V OBLASTI INFORMAČNÝCH TECHNOLOGIÍ

V roku 2008 získala ECB ako prvá centrálna banka certifikáciu podľa medzinárodnej normy ISO/IEC 20000 za vysokú úroveň kvality riadenia IT služieb (IT service management – ITSM). Norma ISO/IEC 20000 opisuje ucelený súbor procesov riadenia na účinné poskytovanie IT služieb v rámci podniku a jeho klientom. Zavedenie normy výrazne zlepšilo úroveň poskytovania IT služieb v rámci ECB a prinieslo značné výhody a vyššiu spokojnosť koncových používateľov.

## SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2008

AKTÍVA	POZN.	2008 €	2007 €
<b>Zlato a pohľadávky v zlate</b>	<b>1</b>	<b>10 663 514 154</b>	<b>10 280 374 109</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>		
Pohľadávky voči MMF		346 651 334	449 565 998
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva		41 264 100 632	28 721 418 912
		<b>41 610 751 966</b>	<b>29 170 984 910</b>
<b>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>2</b>	<b>22 225 882 711</b>	<b>3 868 163 459</b>
<b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	<b>3</b>		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery		<b>629 326 381</b>	<b>0</b>
<b>Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách</b>	<b>4</b>	<b>25 006</b>	<b>13 774</b>
<b>Pohľadávky v rámci Eurosystemu</b>	<b>5</b>		
Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		61 021 794 350	54 130 517 580
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)		234 095 515 333	17 241 183 222
		<b>295 117 309 683</b>	<b>71 371 700 802</b>
<b>Ostatné aktíva</b>	<b>6</b>		
Hmotný investičný majetok		202 690 344	188 209 963
Ostatné finančné aktíva		10 351 859 696	9 678 817 294
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov		23 493 348	34 986 651
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období		1 806 184 794	1 365 938 582
Ostatné		1 272 185 672	69 064 934
		<b>13 656 413 854</b>	<b>11 337 017 424</b>
<b>Aktíva spolu</b>		<b>383 903 223 755</b>	<b>126 028 254 478</b>

<b>PASÍVA</b>	<b>POZN.</b>	<b>2008 €</b>	<b>2007 €</b>
<b>Bankovky v obehu</b>	<b>7</b>	<b>61 021 794 350</b>	<b>54 130 517 580</b>
<b>Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách</b>	<b>8</b>	<b>1 020 000 000</b>	<b>1 050 000 000</b>
<b>Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>	<b>9</b>	<b>253 930 530 070</b>	<b>14 571 253 753</b>
<b>Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>10</b>	<b>272 822 807</b>	<b>0</b>
<b>Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>	<b>10</b>		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky		<b>1 444 797 283</b>	<b>667 076 397</b>
<b>Závazky v rámci Euro systému</b>	<b>11</b>		
Závazky z prevodu devízových rezerv		<b>40 149 615 805</b>	<b>40 041 833 998</b>
<b>Ostatné pasíva</b>	<b>12</b>		
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov		1 130 580 103	69 589 536
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období		2 284 795 433	1 848 257 491
Ostatné		1 797 414 878	659 763 920
		<b>5 212 790 414</b>	<b>2 577 610 947</b>
<b>Rezervy</b>	<b>13</b>	<b>4 038 858 227</b>	<b>2 693 816 002</b>
<b>Účty precenenia</b>	<b>14</b>	<b>11 352 601 325</b>	<b>6 169 009 571</b>
<b>Základné imanie a rezervné fondy</b>	<b>15</b>		
Základné imanie		<b>4 137 159 938</b>	<b>4 127 136 230</b>
<b>Zisk za účtovný rok</b>		<b>1 322 253 536</b>	<b>0</b>
<b>Pasíva spolu</b>		<b>383 903 223 755</b>	<b>126 028 254 478</b>

## VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2008

	POZN.	2008 €	2007 €
Úrokové výnosy z devízových rezerv		997 075 442	1 354 887 368
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		2 230 477 327	2 004 355 782
Ostatné úrokové výnosy		8 430 894 437	4 380 066 479
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>11 658 447 206</i>	<i>7 739 309 629</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv		(1 400 368 012)	(1 356 536 045)
Ostatné úrokové náklady		(7 876 884 520)	(3 962 006 944)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(5 318 542 989)</i>
<b>Čisté úrokové výnosy</b>	<b>23</b>	<b>2 381 194 674</b>	<b>2 420 766 640</b>
Realizované zisky/straty z finančných operácií	<b>24</b>	662 342 084	778 547 213
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	<b>25</b>	(2 662 102)	(2 534 252 814)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové a cenové riziká		(1 339 019 690)	(286 416 109)
<b>Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík</b>		<b>(679 339 708)</b>	<b>(2 042 121 710)</b>
<b>Čisté náklady na poplatky a provízie</b>	<b>26</b>	<b>(149 007)</b>	<b>(621 691)</b>
<b>Výnosy z akcií a podielových účastí</b>	<b>27</b>	<b>882 152</b>	<b>920 730</b>
<b>Ostatné výnosy</b>	<b>28</b>	<b>7 245 593</b>	<b>6 345 668</b>
<b>Celkové čisté výnosy</b>		<b>1 709 833 704</b>	<b>385 289 637</b>
Personálne náklady	<b>29</b>	(174 200 469)	(168 870 244)
Administratívne náklady	<b>30</b>	(183 224 063)	(184 589 229)
Odpisy hmotného investičného majetku		(23 284 586)	(26 478 405)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	<b>31</b>	(6 871 050)	(5 351 759)
<b>Zisk za účtovný rok</b>		<b>1 322 253 536</b>	<b>0</b>

Frankfurt nad Mohanom 24. februára 2009

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet  
prezident

# ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ<sup>1</sup>

## PODOBA A PREZENTÁCIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka ECB je zostavená tak, aby verne odrážala stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,<sup>2</sup> ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

## ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, metóda časového rozlíšenia, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, konzistentnosť a porovnateľnosť.

## VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva alebo pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek budúci ekonomický prospech súvisiaci s daným aktívom alebo pasívom pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola na ECB prevedená podstatná časť súvisiacich rizík, resp. úžitkov, a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

## ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere, zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou cenných papierov sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene v deň uzavretia obchodu evidujú na podsúvahových účtoch. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykážu v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémie a diskonty súvisiace

s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

## ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň zaúčtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. To platí pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje v bežnej trhovej cene na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2008 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2008.

## CENNÉ PAPIERE

Všetky obchodovateľné cenné papiere a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo buď strednou trhovou cenou, alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2008 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2008. Neobchodovateľné cenné papiere sa účtujú v obstarávacej cene, zatiaľ čo nelikvidné akcie sa oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení znehodnotenia.

## ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú do

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí ECB/2006/17, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení.  
2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26 ods. 4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystemu.



výkazu ziskov a strát. Takto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale účtujú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú do výkazu ziskov a strát, ak prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera alebo meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov alebo mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky ku koncu roka sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu alebo trhovej ceny.

Prémie alebo diskonty kúpených cenných papierov sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto aktív.

### REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie proti kolaterálu.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po súčasnej dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom zároveň vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po súčasnej dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné

papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2008 ECB v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky neprijala.

### PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové transakcie, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Ocenenie forwardových transakcií s cennými papiermi a úrokových swapov je založené na všeobecne akceptovanej metóde oceňovania, pri ktorej sa používajú pozorovateľné trhové ceny a kurzy a diskontné faktory odo dňa vysporiadania do dňa ocenenia.

### UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o aktívach a pasívach sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu sú uvedené v poznámkach.

### ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

Pod obchodmi v rámci ESCB sa rozumejú cezhraničné obchody medzi dvoma centrálnymi bankami krajín EÚ. Tieto obchody sa spracová-



vajú predovšetkým prostredníctvom systému TARGET2<sup>3</sup> (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, kapitola 2) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch vedených medzi centrálnymi bankami krajín EÚ zapojenými do systému TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB.

Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci ESCB v eurách vedené v ECB (s výnimkou základného imania ECB a pozícií vyplývajúcich z devízových rezerv prevedených do ECB) sa označujú ako pohľadávky, resp. záväzky v rámci Eurosystemu a v súvahe ECB sa vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia.

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny v rámci ESCB vedené v ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2,<sup>4</sup> sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

## ÚČTOVANIE INVESTIČNÉHO MAJETKU

Investičný majetok s výnimkou pozemkov sa oceňuje v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky sa oceňujú v obstarávacej cene. Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrtoročnom nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na dobu jeho predpokladanej ekonomickej životnosti:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Zariadenie, nábytok a vybavenie budov	10 rokov
Investičný majetok s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 €	odpísaný v roku nadobudnutia

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi objektmi ECB bola skrátená tak, aby boli tieto aktíva odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do svojho nového sídla.

## DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

ECB pre svojich zamestnancov vedie program so stanovenými požitkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých požitkov.

### SÚVAHA

Záväzok, ktorý sa v súvahe vyказuje v súvislosti s programom so stanovenými požitkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených požitkov k súvahovému dňu zníženu o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poisťno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených požitkov každý rok určujú nezávislí poisťní matematici metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených požitkov sa určuje diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokových mier vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

3 Technicky decentralizovaný systém prvej generácie bol postupne nahradený systémom druhej generácie (TARGET2), ktorý je založený na jednotnej technickej infraštruktúre, tzv. Jednotnej zdieľanej platforme (Single Shared Platform – SSP). Migrácia na systém TARGET2 sa začala v novembri 2007 a bola dokončená v máji 2008.

4 K 31. decembru 2008 boli do systému TARGET2 zapojené nasledujúce národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny: Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Eesti Pank.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

### VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- (a) náklady súčasnej služby v súvislosti s požitkami vznikajúcimi v danom roku,
- (b) úrok zo záväzku zo stanovených požitkov na úrovni diskontnej sadzby,
- (c) očakávané výnosy z aktív programu, a
- (d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty zaúčtované vo výkaze ziskov a strát pomocou metódy „10 % koridoru“.

### METÓDA „10 % KORIDORU“

Čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov, alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív dôchodkového programu, sa amortizujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

### DÔCHODKY ČLENOV VÝKONNEJ RADY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

Dôchodky členov Výkonnej rady ECB a invalidné dávky pre zamestnancov sú zabezpečené pomocou nefinancovaných opatrení. Očakávané náklady na tieto požitky a dávky sa tvoria počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov pomocou podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými požitkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú spôsobom uvedeným vyššie.

Tieto záväzky každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný v účtovnej závierke.

### BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.<sup>5</sup> Celková hodnota eurových bankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu v posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.<sup>6</sup>

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené<sup>7</sup> pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté do položky „Čisté úrokové výnosy“. Národné centrálné banky síce nárok na tieto výnosy získavajú v roku, v ktorom vznikajú, ale vyplácajú sa až druhý pracovný deň nasledujúceho roka.<sup>8</sup> Tieto výnosy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehu, ak Rada guver-

5 Rozhodnutie ECB/2001/15 zo 6. decembra 2001 o vydaní euro-bankoviek, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 52, v znení neskorších zmien a doplnení.

6 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.

7 Rozhodnutie ECB/2001/16 zo 6. decembra 2001 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk zúčastnených členských štátov od finančného roka 2002, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 55, v znení neskorších zmien a doplnení.

8 Rozhodnutie ECB/2005/11 zo 17. novembra 2005 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu medzi národnými centrálnymi bankami zúčastnených členských štátov, Ú. v. L EÚ 311, 26.11.2005, s. 41.

nérov nerozhodne o vytvorení rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata, a o použití týchto výnosov na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

### **REKLASIFIKÁCIE**

V roku 2008 došlo z dôvodu zmeny spôsobu vykazovania k reklasifikácii viacerých položiek. Porovnateľné zostatky k 31. decembru 2007 boli náležite upravené. Podrobnejšie informácie o reklasifikácii sú v poznámkach k súvahe.<sup>9</sup>

### **OSTATNÉ**

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie Pricewaterhouse-Coopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca účtovného roka 2012.

<sup>9</sup> Reklasifikácia sa uskutočnila v súlade s účtovnými pravidlami ECB stanovenými v rozhodnutí ECB/2006/17, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení.

# POZNÁMKY K SÚVAHE

## I ZLATO A POHĽADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2008 ECB držala 17 156 546 uncí čistého zlata (18 091 733 uncí v roku 2007). Dôvodom poklesu stavu zlata bol (a) predaj 963 987 uncí čistého zlata v súlade s Dohodou centrálnych bánk o zlate z 27. septembra 2004, ktorej signatárom je i ECB, a (b) prevod 19 151, resp. 9 649 uncí čistého zlata, ktoré do ECB previedla Central Bank of Cyprus, resp. Central Bank of Malta<sup>10</sup> pri zavedení jednotnej meny na Cypre a Malte, v súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB. Výsledný pokles hodnoty tejto položky (v eurách) bol viac než kompenzovaný podstatným zvýšením ceny zlata počas roka 2008 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 2 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

### POHĽADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (special drawing rights – SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2008. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. Zvláštne práva čerpania sa definujú pomocou koša mien. Ich hodnota sa určuje ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (eura, japonského jenu, anglickej libry a amerického dolára). V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA

#### POHĽADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky sa skladajú zo zostatkov v bankách, úverov v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch

a japonských jenoch. Amortizácia diskontov, resp. prémie z cenných papierov v cudzej mene bola doteraz zahrnutá v položkách „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, resp. „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“. ECB sa z dôvodu zmeny spôsobu vykazovania rozhodla preklasifikovať tieto položky pod „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva“. Porovnateľné zostatky k 31. decembru 2007 boli náležite upravené.

Zvýšenie zostatku na bežných účtoch vedených u nerezidentov eurozóny je predovšetkým dôsledkom (a) vyrovnania korunovej časti swapových transakcií s Danmarks Nationalbank nevyrovnaných k 31. decembru 2008 vo výške 3,9 mld. € (poznámka 20 „Devízové swapové a forwardové transakcie“) a (b) zostatkov vo švajčiarskych frankoch v hodnote 1,2 mld. € v súvislosti so swapovou dohodou uzavretou so Swiss National Bank<sup>11</sup> (poznámka 9 „Závazky voči nerezidentom euro-

Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny	2008 €	2007 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	5 808 582 148	761 073 851	5 047 508 297
Vklady na peňažnom trhu	573 557 686	688 783 688	(115 226 002)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	379 961 453	543 247 188	(163 285 735)
Investície do cenných papierov	34 501 999 345	26 728 314 185	7 773 685 160
Spolu	41 264 100 632	28 721 418 912	12 542 681 720

Pohľadávky voči rezidentom eurozóny	2008 €	2007 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	619 534	574 945	44 589
Vklady na peňažnom trhu	22 225 263 177	3 867 588 514	18 357 674 663
Spolu	22 225 882 711	3 868 163 459	18 357 719 252

<sup>10</sup> Tieto prevody v celkovej hodnote 16,5 mil. € sa uskutočnili s účinnosťou od 1. januára 2008.

<sup>11</sup> Zostatky vo švajčiarskych frankoch sú výsledkom opatrení na kontrolu rizika, ktoré ECB uplatnila v rámci svojich tendrov menových swapov vo švajčiarskych frankoch (EUR/CHF), a to vo forme počiatočných zrážok vo výške 5 % v prípade týždenných operácií a 15 % v prípade 84-dňových operácií.

zóny v eurách“). K zvýšeniu celkovej hodnoty týchto položiek prispelo aj zhodnocovanie japonského jenu a amerického dolára voči euru, nerealizované zisky z cenných papierov (poznámka 14 „Účty precenenia“), investície výnosov z predaja zlata (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“) a výnosy získané predovšetkým z portfólia v amerických dolároch.

Vklady v súvislosti s operáciami centrálnych bánk Euro systému na poskytnutie likvidity v amerických dolároch úverovým inštitúciám v eurozóne sú zahrnuté do vkladov na peňažnom trhu u rezidentov eurozóny.

Okrem toho pri prijatí jednotnej meny na Cypre a Malte s účinnosťou od 1. januára 2008 previedli Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta do ECB americké doláre v celkovej hodnote 93,5 mil. € (v súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB).

Čistý objem devízových prostriedkov ECB<sup>12</sup> v amerických dolároch a japonských jenoch k 31. decembru 2008:

	(v miliónoch menových jednotiek)
Americký dolár	40 062
Japonský jen	1 084 548

### 3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

V roku 2007 boli do tejto položky zahrnuté vklady na peňažnom trhu a zostatky na bežných účtoch vedených u nerezidentov eurozóny ako priama protipoložka základného imania a rezervných fondov ECB. ECB sa rozhodla tieto položky preklasifikovať ako vyhradené portfólio, ktoré je teraz zahrnuté pod „Ostatné finančné aktíva“. Porovnateľné zostatky k 31. decembru 2007 boli náležite upravené.

K 31. decembru 2008 túto položku tvorila najmä pohľadávka vo výške 460,0 mil. € voči Magyar Nemzeti Bank v súvislosti s dohodou uzatvorenou s ECB o repo obchodoch. Táto dohoda umožňuje Magyar Nemzeti Bank požičať si prostriedky až do výšky 5 mld. € s cieľom

podporiť svoje domáce operácie na poskytnutie likvidity v eurách.

### 4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

V roku 2007 boli do tejto položky zahrnuté vklady na peňažnom trhu a zostatky na bežných účtoch vedených u rezidentov eurozóny ako priama protipoložka základného imania a rezervných fondov ECB. ECB sa rozhodla tieto položky preklasifikovať ako vyhradené portfólio, ktoré je teraz zahrnuté pod „Ostatné finančné aktíva“. Porovnateľné zostatky k 31. decembru 2007 boli náležite upravené.

K 31. decembru 2008 táto pohľadávka pozostávala z bežného účtu vedeného u rezidenta eurozóny.

### 5 POHĽADÁVKY V RÁMCI EURO SYSTÉMU

#### POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EURO SYSTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Euro systému (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

#### OSTATNÉ POHĽADÁVKY V RÁMCI EURO SYSTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2008 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Euro systému“

12 Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preceneniu. Sú zahrnuté pod položky „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Závazky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom sa zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie v rámci podsúvahových položiek. Účinky ziskov z precenenia finančných nástrojov v cudzej mene zahrnuté nie sú.

v poznámkach k účtovným pravidlám). Nárast tejto položky spôsobili predovšetkým priebežné swapové transakcie typu uzavreté s národnými centrálnymi bankami v súvislosti s refinančnými operáciami v amerických dolároch (poznámka 9 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Táto položka zahŕňa aj záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny z predbežných výplat výnosov ECB z bankoviek (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

	2008 €	2007 €
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v súvislosti so systémom TARGET2	420 833 781 929	145 320 642 526
Závazky voči NCB krajín eurozóny v súvislosti so systémom TARGET2	(185 532 591 178)	(128 079 459 304)
Závazky voči NCB krajín eurozóny z predbežných výplat výnosov ECB z bankoviek	(1 205 675 418)	0
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)	234 095 515 333	17 241 183 222

## 6 OSTATNÉ AKTÍVA

### HMOTNÝ INVESTIČNÝ MAJETOK

K 31. decembru 2008 tieto aktíva tvoria nasledujúce položky:

	2008 €	2007 €	Zmena €
<b>Náklady</b>			
Pozemky a budovy	159 972 149	156 964 236	3 007 913
Počítačový hardvér a softvér	174 191 055	168 730 634	5 460 421
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	28 862 720	27 105 564	1 757 156
Nedokončené aktíva	83 407 619	59 791 855	23 615 764
Ostatný investičný majetok	3 577 485	1 195 290	2 382 195
<b>Náklady spolu</b>	<b>450 011 028</b>	<b>413 787 579</b>	<b>36 223 449</b>
<b>Akumulované odpisy</b>			
Pozemky a budovy	(59 885 983)	(49 672 589)	(10 213 394)
Počítačový hardvér a softvér	(160 665 542)	(150 195 777)	(10 469 765)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(26 618 732)	(25 562 068)	(1 056 664)

	2008 €	2007 €	Zmena €
Ostatný investičný majetok	(150 427)	(147 182)	(3 245)
<b>Akumulované odpisy spolu</b>	<b>(247 320 684)</b>	<b>(225 577 616)</b>	<b>(21 743 068)</b>
<b>Čistá účtovná hodnota</b>	<b>202 690 344</b>	<b>188 209 963</b>	<b>14 480 381</b>

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ súvisí najmä s počiatočnými prácami na stavbe budúceho sídla ECB. Preradenie aktív z tejto kategórie do príslušných kategórií investičného majetku sa uskutoční po ich uvedení do prevádzky.

### OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Amortizácia diskontov, resp. prémie z cenných papierov v eurách bola doteraz zahrnutá v položkách „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, resp. „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“. ECB sa z dôvodu zmeny spôsobu vykazovania rozhodla tieto položky reklasifikovať do tejto kategórie. Okrem toho sem patria aj vklady na peňažnom trhu a zostatky na bežných účtoch v eurách ako priame protipoložky základného imania a rezervných fondov ECB (poznámka 3 „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách“ a poznámka 4 „Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“). Porovnateľné zostatky k 31. decembru 2007 boli náležite upravené.

Túto položku tvoria nasledujúce hlavné zložky:

	2008 €	2007 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch v eurách	4 936 630	5 153 295	(216 665)
Vklady na peňažnom trhu v eurách	150 000 000	120 000 000	30 000 000
Cenné papiere v eurách	9 675 505 128	8 843 080 586	832 424 542
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	479 293 075	668 392 837	(189 099 762)
Ostatné finančné aktíva	42 124 863	42 190 576	(65 713)
<b>Spolu</b>	<b>10 351 859 696</b>	<b>9 678 817 294</b>	<b>673 042 402</b>



- (a) Zostatky na bežných účtoch, vklady na peňažnom trhu, cenné papiere a reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách predstavujú investície vlastných zdrojov ECB (poznámka 12 „Ostatné pasíva“). K čistému nárastu hodnoty vlastných zdrojov ECB prispela predovšetkým investícia protipoložky rezerv ECB na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata v roku 2007 do portfólia vlastných zdrojov, nerealizované zisky z cenných papierov (poznámka 14 „Účty precenenia“) a výnosy získané z portfólia vlastných zdrojov.
- (b) ECB vlastní 3 211 akcií v Banke pre medzinárodné zúčtovanie (Bank for International Settlements – BIS), ktoré sú vykázané v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

### ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

V roku 2008 túto položku tvorili predovšetkým zisky z precenenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 19 „Úrokové swapy“).

### ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2008 táto položka obsahovala vzniknuté úrokové pohľadávky z pohľadávok ECB súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu za posledný štvrtý rok (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 500,4 mil. € a úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám eurozóny zo zostatkov v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2008 vo výške 648,9 mil. €.

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z cenných papierov (poznámka 2 „Pohľadávky voči nerezydentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“ a poznámka 6 „Ostatné aktíva“) a ďalšie finančné aktíva.

### OSTATNÉ

Túto položku tvoria predovšetkým časovo rozlíšené predbežné výplaty výnosov ECB z bankoviek (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 5 „Pohľadávky v rámci Eurosystemu“).

Táto položka zahŕňa aj zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2008 (poznámka 20 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň, v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Pod túto položku patrí aj pohľadávka voči nemeckému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 40 Štatútu ESCB.

### 7 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

### 8 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku tvoria vklady členov asociácie Euro Banking Association (EBA), ktoré Európskej centrálnej banke slúžia ako zábezpeka za platby EBA zúčtované prostredníctvom systému TARGET2.



## 9 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku tvorí predovšetkým záväzok voči Federálnemu rezervnému systému vo výške 219,7 mld. € v súvislosti s aukciou termínovaných prostriedkov (Term Auction Facility) v amerických dolároch. Federálny rezervný systém v rámci tohto programu poskytol ECB prostriedky v amerických dolároch v rámci dočasnej vzájomnej menovej dohody (swapovej linky) s cieľom ponúknuť krátkodobé dolárové zdroje zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uzavrela priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu vo forme reverzných obchodov a swapov. Priebežné swapové transakcie medzi ECB a národnými centrálnymi bankami viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami, ktoré sa vykazujú v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“.

Táto položka zahŕňa aj záväzok voči Swiss National Bank vo výške 18,4 mld. €. Swiss National Bank poskytla v rámci swapovej dohody prostriedky vo švajčiarskych frankoch s cieľom ponúknuť krátkodobé zdroje vo švajčiarskych frankoch zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uzavrela swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami eurozóny, ktoré takto získané zdroje využili na refinančné operácie vo švajčiarskych frankoch so zmluvnými stranami Eurosystemu za eurovú hotovosť vo forme swapových transakcií. Swapové transakcie medzi ECB a národnými centrálnymi bankami viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu, ktoré sa vykazujú v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)“. Okrem toho do tejto položky patrí aj záväzok voči Swiss National Bank vo výške 15,4 mld. €. Tento záväzok tvoria prostriedky v eurách, ktoré si u ECB uložila Swiss National Bank a ktoré získala z vlastných operácií s ďalšími zmluvnými stranami.

Zostávajúca časť tejto položky predstavuje zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

## 10 ZÁVÄZKY VOČI REZIDENTOM A NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Túto položku tvoria najmä dohody o spätnom odkúpení uzavreté s rezidentmi a nerezydentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

## 11 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSYSTEMU

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto bánk do Eurosystemu. Sú určené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 23 „Čisté úrokové výnosy“).

Prevod devízových rezerv z Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta po prijatí spoločnej meny na Cypre a na Malte spôsobil nárast týchto záväzkov o 107 781 807 €.

Pohľadávky Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta boli stanovené vo výške 71 950 549 €, resp. 35 831 258 € tak, aby pomer týchto pohľadávok k celkovým pohľadávkam priznaným ostatným národným centrálnym bankám krajín, ktoré prijali euro, zodpovedal pomeru váženého podielu Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta v kľúči na upisovanie základného imania ECB k váženým podielom ostatných zúčastnených národných centrálnych bánk v tomto kľúči. Rozdiel medzi touto pohľadávkou a hodnotou prevedených aktív (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“ a poznámka 2

	do 31. decem- bra 2007 €	od 1. januára 2008 <sup>1</sup> €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 423 341 996	1 423 341 996
Deutsche Bundesbank	11 821 492 402	11 821 492 402
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	511 833 966	511 833 966
Bank of Greece	1 046 595 329	1 046 595 329
Banco de España	4 349 177 351	4 349 177 351
Banque de France	8 288 138 644	8 288 138 644
Banca d'Italia	7 217 924 641	7 217 924 641
Central Bank of Cyprus	-	71 950 549
Banque centrale du Luxembourg	90 730 275	90 730 275
Central Bank of Malta	-	35 831 258
De Nederlandsche Bank	2 243 025 226	2 243 025 226
Oesterreichische Nationalbank	1 161 289 918	1 161 289 918
Banco de Portugal	987 203 002	987 203 002
Banka Slovenije	183 995 238	183 995 238
Suomen Pankki – Finlands Bank	717 086 011	717 086 011
<b>Spolu</b>	<b>40 041 833 998</b>	<b>40 149 615 805</b>

1) Jednotlivé čiastky sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. V dôsledku zaokrúhlenia sa súčet jednotlivých položiek nemusí zhodovať s celkovou sumou.

„Pohľadávky voči nerezidentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“) bol začítaný ako súčasť vkladu Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta do rezervných fondov a rezerv ECB k 31. decembru 2007 v zmysle článku 49 ods. 2 Štatútu ESCB (poznámka 13 „Rezervy“ a poznámka 14 „Účty precenenia“).

## 12 OSTATNÉ PASÍVA

### ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2008 (poznámka 20 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú dôsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu transakcií priemerou cenou príslušnej cudzej meny (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach

k účtovným pravidlám a poznámka 6 „Ostatné aktíva“).

Súčasťou tejto položky sú aj straty z ocenenia úrokových swapov.

### ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

Túto položku tvoria najmä úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z prevedených devízových rezerv (poznámka 11 „Závazky v rámci Eurosystemu“) vo výške 1,4 mld. €. Zahŕňa aj časové rozlíšenie zo zostatkov splatných národným centrálnym bankám v súvislosti so systémom TARGET2, časové rozlíšenie z finančných nástrojov (poznámka 2 „Pohľadávky voči nerezidentom a rezidentom eurozóny v cudzej mene“ a poznámka 6 „Ostatné aktíva“) a ďalšie položky časového rozlíšenia.

### OSTATNÉ

Túto položku tvoria predovšetkým záporné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2008 (poznámka 20 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň, v porovnaní s eurovými hodnotami, pri ktorých boli tieto transakcie pôvodne začítované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Táto položka obsahuje aj nevyrovnané repo obchody v objeme 337,6 mil. € uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 6 „Ostatné aktíva“) a čistý záväzok ECB z dôchodkového programu opísaného nižšie.

### DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

V súvislosti so záväzkami ECB z dôchodkového programu (časť „Dôchodkový program

ECB a ostatné požitky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto sumy:

	2008 v mil. €	2007 v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	317,0	285,8
Reálna hodnota aktív programu	(226,7)	(229,8)
Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty)	7,6	35,4
Záväzok vykázaný v súvahe	97,9	91,4

Do súčasnej hodnoty záväzkov sú zahrnuté nefinancované záväzky vo výške 42,3 mil. € (36,8 mil. € v roku 2007) súvisiace s dôchodkami členov Výkonnej rady a s rezervou na invalidné dávky pre zamestnancov.

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené čiastky zaúčtované vo výkaze ziskov a strát v roku 2008 a 2007 v spojitosti s nákladmi súčasnej služby, úrokmi zo záväzkov, očakávanými výnosmi z aktív programu a čistými poistno-matematickými (ziskami)/stratami vykázanými v bežnom roku:

	2008 v mil. €	2007 v mil. €
Náklady súčasnej služby	24,7	26,5
Úroky zo záväzkov	10,7	8,6
Očakávané výnosy z aktív programu	(10,0)	(7,9)
Čisté poistno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	(1,1)	0
Celková čiastka zahrnutá do „personálnych nákladov“	24,3	27,2

V rámci metódy „10 % koridoru“ (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné požitky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sa čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzkov zo stanovených požitkov, alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív programu, amortizujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov:

	2008 v mil. €	2007 v mil. €
Počiatočný záväzok zo stanovených požitkov	285,8	258,5
Náklady služby	24,7	26,5
Úrokové náklady	10,7	8,6
Príspevky účastníkov programu	17,9	14,2
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(12,3)	2,5
Vyplatené požitky	(3,8)	(2,5)
Poistno-matematické (zisky)/straty	(6,0)	(22,0)
Konečný záväzok zo stanovených požitkov	317,0	285,8

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu:

	2008 v mil. €	2007 v mil. €
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	229,8	195,3
Očakávané výnosy	10,0	7,9
Poistno-matematické zisky/(straty)	(32,7)	(4,0)
Príspevky zamestnávateľa	17,5	16,2
Príspevky účastníkov programu	17,8	14,1
Vyplatené požitky	(3,4)	(2,2)
Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(12,3)	2,5
Konečná reálna hodnota aktív programu	226,7	229,8

Pri príprave ocenení, ktoré sa uvádzajú v týchto poznámkach, poistní matematici použili predpoklady prijaté Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania.

Hlavné predpoklady, ktoré boli použité na výpočet záväzkov programu dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Poistní matematici používajú očakávané výnosy z aktív programu na výpočet ročného nákladu zaúčtovaného vo výkaze ziskov a strát.

	2008 %	2007 %
Diskontná sadzba	5,75	5,30
Očakávané výnosy z aktív programu	6,50	6,50
Budúci nárast miezd	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov	2,00	2,00

### 13 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervy na krytie rizík spojených so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata a iné rezervy. Táto položka tiež zahŕňa primeranú rezervu na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí terajšie priestory po ich uvoľnení a presťahovaní sa do svojho nového sídla vrátiť do pôvodného stavu.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou kurzov, úrokových mier a ceny zlata i vzhľadom na objem účtov precenenia Rada guvernérov považovala za vhodné vytvoriť k 31. decembru 2005 rezervu na krytie týchto rizík. Rezerva sa bude používať na financovanie budúcich realizovaných a nere realizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, v rozsahu, ktorý Rada guvernérov považuje za potrebný. Výška a potrebnosť tejto rezervy sa každoročne posudzuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju exponovanosť voči uvedeným rizikám. ECB pritom posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, mieru naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík zahŕňajúce výpočet rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.<sup>13</sup> Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými na všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny.

K 31. decembru 2007 výška rezervy na krytie rizík spojených so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata predstavovala 2 668 758 313 €. V súlade s článkom 49.2 Štatútu ESCB k tejto rezerve s účinnosťou od 1. januára 2008 prispeli Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta sumou 4 795 450 €, resp. 2 388 127 €. Na základe výsledkov svojho hodnotenia sa Rada guvernérov rozhodla k 31. decembru 2008 do tejto rezervy previesť ďalšiu sumu vo výške 1 339 019 690 €. <sup>14</sup> V dôsledku toho sa objem

rezervy zvýšil na 4 014 961 580 €, čo predstavuje hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny k 31. decembru 2008, a čistý zisk sa znížil na 1 322 253 536 €.

### 14 ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú zostatky z precenenia vyplývajúce z nere realizovaných ziskov z aktív a pasív. V súlade s článkom 49 ods. 2 Štatútu ESCB k zostatkom na týchto účtoch s účinnosťou od 1. januára 2008 prispeli Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta sumou 11,1 mil. €, resp. 5,5 mil. €.

	2008 €	2007 €	Zmena €
Zlato	6 449 713 267	5 830 485 388	619 227 879
Cudzia mena	3 616 514 710	0	3 616 514 710
Cenné papiere a iné nástroje	1 286 373 348	338 524 183	947 849 165
Spolu	11 352 601 325	6 169 009 571	5 183 591 754

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2008	2007
USD/EUR	1,3917	1,4721
JPY/EUR	126,14	164,93
EUR/SDR	1,1048	1,0740
CHF/EUR	1,4850	
DKK/EUR	7,4506	
EUR/unca čistého zlata	621,542	568,236

### 15 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

#### ZÁKLADNÉ IMANIE

Na základe rozhodnutí Rady 2007/503/ES a 2007/504/ES z 10. júla 2007, prijatých v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy, prijali Cyprus a Malta 1. januára 2008 jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov

<sup>13</sup> Pozri aj kapitolu 2 Výročnej správy ECB.

<sup>14</sup> Tento prevod bol financovaný zo zisku z predaja zlata vo výške 0,3 mld. € a z príjmu ECB z eurových bankoviek v obehu v objeme 1,0 mld. €.

31. decembra 2007<sup>15</sup> Central Bank of Cyprus a Central Bank of Malta k 1. januáru 2008 splatili 6 691 401 €, resp. 3 332 307 €, čo predstavovalo zvyšnú časť ich upísaného podielu na základnom imaní ECB. V dôsledku toho sa splatené základné imanie ECB zvýšilo zo 4 127 136 230 € k 31. decembru 2007 na 4 137 159 938 € k 1. januáru 2008 ako je uvedené v tabuľke.<sup>16</sup>

Národné centrálné banky členských štátov EÚ nepatriacich do eurozóny musia splatiť 7 % z ich podielu na upísanom základnom imaní ECB ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Na konci roka 2008 tento príspevok spolu predstavoval 122 198 358 €. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú

nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na výnosoch z pridelovania eurových ban-

15 Rozhodnutie ECB/2007/22 z 31. decembra 2007 o splatení základného imania, prevode devizových rezerv a príspevkov Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej bank, Ú. v. EÚ L 28, 1.2.2008, s. 36; Dohoda medzi Európskou centrálnou bankou a Central Bank of Cyprus z 31. decembra 2007, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Central Bank of Cyprus podľa článku 30 ods. 3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 29, 1.2.2008, s. 4; Dohoda medzi Európskou centrálnou bankou a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta z 31. decembra 2007, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podľa článku 30 ods. 3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 29, 1.2.2008, s. 6.

16 Jednotlivé čiastky sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. V dôsledku zaokrúhlenia medzisúčty v tabuľkách tejto časti nemusia súhlasiť.

	Kľúč na upísovanie základného imania do 31. 12. 2007 %	Splatené základné imanie k 31. 12. 2007 €	Kľúč na upísovanie základného imania k 1. 1. 2008 %	Splatené základné imanie k 1. 1. 2008 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,4708	142 334 200	2,4708	142 334 200
Deutsche Bundesbank	20,5211	1 182 149 240	20,5211	1 182 149 240
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,8885	51 183 397	0,8885	51 183 397
Bank of Greece	1,8168	104 659 533	1,8168	104 659 533
Banco de España	7,5498	434 917 735	7,5498	434 917 735
Banque de France	14,3875	828 813 864	14,3875	828 813 864
Banca d'Italia	12,5297	721 792 464	12,5297	721 792 464
Central Bank of Cyprus	-	-	0,1249	7 195 055
Banque centrale du Luxembourg	0,1575	9 073 028	0,1575	9 073 028
Central Bank of Malta	-	-	0,0622	3 583 126
De Nederlandsche Bank	3,8937	224 302 523	3,8937	224 302 523
Oesterreichische Nationalbank	2,0159	116 128 992	2,0159	116 128 992
Banco de Portugal	1,7137	98 720 300	1,7137	98 720 300
Banka Slovenije	0,3194	18 399 524	0,3194	18 399 524
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2448	71 708 601	1,2448	71 708 601
<b>Medzisúčet za NCB krajín eurozóny</b>	<b>69,5092</b>	<b>4 004 183 400</b>	<b>69,6963</b>	<b>4 014 961 580</b>
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8833	3 561 869	0,8833	3 561 869
Česká národní banka	1,3880	5 597 050	1,3880	5 597 050
Danmarks Nationalbank	1,5138	6 104 333	1,5138	6 104 333
Eesti Pank	0,1703	686 727	0,1703	686 727
Central Bank of Cyprus	0,1249	503 654	-	-
Latvijas Banka	0,2813	1 134 330	0,2813	1 134 330
Lietuvos bankas	0,4178	1 684 760	0,4178	1 684 760
Magyar Nemzeti Bank	1,3141	5 299 051	1,3141	5 299 051
Central Bank of Malta	0,0622	250 819	-	-
Narodowy Bank Polski	4,8748	19 657 420	4,8748	19 657 420
Banca Națională a României	2,5188	10 156 952	2,5188	10 156 952
Národná banka Slovenska	0,6765	2 727 957	0,6765	2 727 957
Sveriges Riksbank	2,3313	9 400 866	2,3313	9 400 866
Bank of England	13,9337	56 187 042	13,9337	56 187 042
<b>Medzisúčet za NCB krajín nepatriacich do eurozóny</b>	<b>30,4908</b>	<b>122 952 830</b>	<b>30,3037</b>	<b>122 198 358</b>
<b>Spolu</b>	<b>100,0000</b>	<b>4 127 136 230</b>	<b>100,0000</b>	<b>4 137 159 938</b>



koviek v rámci Eurosystemu, a zároveň nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

## 16 UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

### ZMENY KĽÚČA NA UPISOVANIE ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Podľa článku 29 Štatútu ESCB sa podiely národných centrálnych bánk na základnom imaní ECB určujú rovným dielom na základe váženého podielu členských štátov na celkovej počte obyvateľov a hrubom domácom produkte EÚ, ktorý Európskej centrálnej banke oznamuje Európska komisia. Tieto vážené podiely sa upravujú každých päť rokov.<sup>17</sup> Druhá takáto zmena od založenia ECB sa uskutočnila 1. januára 2009. Na základe rozhodnutia Rady 2003/517/ES z 15. júla 2003 o štatistických údajoch, ktoré sa majú použiť na úpravu kľúča na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky,<sup>18</sup> boli podiely národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania 1. januára 2009 upravené nasledovne:

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. 1. 2008 do 31. 12. 2008 %	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. 1. 2009 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4708	2,4256
Deutsche Bundesbank	20,5211	18,9373
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,8885	1,1107
Bank of Greece	1,8168	1,9649
Banco de España	7,5498	8,3040
Banque de France	14,3875	14,2212
Banca d'Italia	12,5297	12,4966
Central Bank of Cyprus	0,1249	0,1369
Banque centrale du Luxembourg	0,1575	0,1747
Central Bank of Malta	0,0622	0,0632
De Nederlandsche Bank	3,8937	3,9882
Oesterreichische Nationalbank	2,0159	1,9417
Banco de Portugal	1,7137	1,7504
Banka Slovenije	0,3194	0,3288
Národná banka Slovenska	-	0,6934
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2448	1,2539
<b>Medzisúčet za NCB krajín eurozóny</b>	<b>69,6963</b>	<b>69,7915</b>

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. 1. 2008 do 31. 12. 2008 %	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. 1. 2009 %
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8833	0,8686
Česká národní banka	1,3880	1,4472
Danmarks Nationalbank	1,5138	1,4835
Eesti Pank	0,1703	0,1790
Latvijas Banka	0,2813	0,2837
Lietuvos bankas	0,4178	0,4256
Magyar Nemzeti Bank	1,3141	1,3856
Narodowy Bank Polski	4,8748	4,8954
Banca Națională a României	2,5188	2,4645
Národná banka Slovenska	0,6765	-
Sveriges Riksbank	2,3313	2,2582
Bank of England	13,9337	14,5172
<b>Medzisúčet za NCB krajín nepatria- cich do eurozóny</b>	<b>30,3037</b>	<b>30,2085</b>
<b>Spolu</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

### VSTUP SLOVENSKA DO EUROZÓNY

Na základe rozhodnutia Rady 2008/608/ES z 8. júla 2008, prijatého v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy, Slovensko 1. januára 2009 prijalo jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov dňa 31. decembra 2008<sup>19</sup> splatila Národná banka Slovenska k 1. januáru 2009 37 216 407 €, čo predstavuje zvyšnú časť jej podielu na základnom imaní ECB. V súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB Národná banka Slovenska k 1. januáru 2009 do ECB previedla devízové rezervy v celkovej výške zodpovedajúcej 443 086 156 €. Celková prevedená suma bola určená vynásobením hodnoty devízových aktív už prevedených do ECB (hodnota vyjadrená v eurách prepoči-

17 Vážené podiely sa okrem toho upravujú vždy pri vstupe nového členského štátu do EÚ.

18 Ú. v. ES L 181, 19.7.2003, s. 43.

19 Rozhodnutie ECB/2008/33 z 31. decembra 2008 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevku Národnej banky Slovenska do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 21, 24.1.2009, s. 83; Dohoda z 31.12.2008 medzi Národnou bankou Slovenska a Európskou centrálnou bankou, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Národnej banky Slovenska podľa článku 30 ods. 3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 18, 24.1.2009, s. 3.

taná výmenným kurzom platným 31. decembra 2008) a pomeru medzi upísaným podielom Národnej banky Slovenska a podielmi, ktoré už splatili ostatné národné centrálné banky, na ktoré sa nevzťahuje výnimka. Tieto devízové rezervy tvorili americké doláre v cenných papieroch a v hotovosti a zlato, a to v pomere 85 : 15.

Národná banka Slovenska následne zo splateného základného imania a devízových rezerv získala pohľadávku v hodnote prevedenej sumy. Pohľadávka z devízových rezerv sa vykazuje rovnakým spôsobom ako existujúce pohľadávky ostatných zúčastnených národných centrálnych bánk (poznámka 11 „Závazky v rámci Eurosystemu“).

#### VPLYV NA VÝŠKU ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

Úprava podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania v spojitosti so vstupom Slovenska do eurozóny viedlo k nárastu splateného základného imania ECB o 5 100 251 €.

#### VPLYV NA POHĽADÁVKY NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK ZODPOVEDAJÚCE DEVÍZOVÝM REZERVÁM PREVEDENÝM DO ECB

Čistý vplyv zmeny vážených podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania ECB a prevodu devízových rezerv Národnou bankou Slovenska na pohľadávky národných centrálnych bánk zodpovedajúce devízovým rezervám prevedeným do ECB predstavoval nárast o 54 841 411 €.

#### PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

##### 17 AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, podľa ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné.

K 31. decembru 2008 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 1,2 mld. € (3,0 mld. € v roku 2007) (pozri časť „Reverzné obchody“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

#### 18 ÚROKOVÉ FUTURES

V roku 2008 boli v rámci správy devízových rezerv a vlastných zdrojov ECB použité úrokové futures. Stav týchto transakcií k 31. decembru 2008:

Úrokové futures v cudzej mene	Hodnota transakcií €
Nákup	2 041 082 857
Predaj	1 209 470 518

Úrokové futures v eurách	Hodnota transakcií €
Nákup	50 000 000
Predaj	33 000 000

#### 19 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2008 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov 459,3 mil. €. Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

#### 20 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKČIE

##### SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

V rámci správy devízových rezerv ECB boli k 31. decembru 2008 nevyrovnané pohľadávky z devízových swapových a forwardových transakcií vo výške 358,1 mil. € a záväzky vo výške 404,3 mil. €.

##### OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2008 boli nevyrovnané forwardové záväzky voči Danmarks Nationalbank vo výške 3,9 mld. €. Tieto záväzky vznikli v spojitosti s recipročnou menovou dohodou (swapovou linkou) uzavretou s ECB. V rámci tejto



dohody ECB poskytuje finančné prostriedky v eurách Danmarks Nationalbank výmenou za dánske koruny po dobu trvania transakcie. Tieto prostriedky slúžia na podporu opatrení zameraných na zvýšenie eurovej likvidity na trhoch s krátkodobými nástrojmi.

Okrem toho boli k 31. decembru 2008 nevyrovnané forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Federálnemu rezervnému systému súvisiace s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 9 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

K 31. decembru 2008 boli nevyrovnané aj forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Swiss National Bank súvisiace s poskytovaním likvidity vo švajčiarskych frankoch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 9 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

## 21 SPRÁVA ÚVEROVÝCH OPERÁCIÍ

V súlade s článkom 123 ods. 2 zmluvy a článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002 ECB zodpovedá za správu prijímaných a poskytovaných úverov Európskeho spoločenstva v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V rámci tohto mechanizmu bol k 31. decembru 2008 nevyrovnaný úver Európskeho spoločenstva poskytnutý Maďarsku vo výške 2,0 mld. €.

## 22 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) na ECB podala žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First Instance of the European Communities – CFI) o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI<sup>20</sup> pri výrobe eurových bankoviek. CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.<sup>21</sup> ECB v súčasnosti podniká kroky na odvolanie predmetného patentu vo viacerých národných jurisdikciách. ECB je okrem

toho pevne presvedčená, že patent žiadnym spôsobom neporušila, a preto sa bude brániť akejkoľvek žalobe, ktorú by spoločnosť DSSI mohla vzniesť na niektorom príslušnom národnom súde.

V dôsledku zamietnutia žaloby DSSI o náhradu škody proti ECB zo strany CFI, ako aj úspešných krokov, ktoré ECB doteraz podnikla v niektorých národných jurisdikciách s cieľom dosiahnuť odvolanie národných častí patentu DSSI, je ECB naďalej presvedčená, že možnosť plnenia voči DSSI je nepravdepodobná. ECB aktívne monitoruje vývoj pokračujúceho súdneho sporu.

<sup>20</sup> Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

<sup>21</sup> Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na [www.curia.eu](http://www.curia.eu).

## POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

### 23 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

#### ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z aktív a pasív v cudzej mene po odpočítaní úrokových nákladov:

	2008 €	2007 €	Zmena €
Úrokové výnosy z bežných účtov	11 202 181	24 052 321	(12 850 140)
Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu	218 184 237	196 784 561	21 399 676
Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení	42 404 485	138 079 630	(95 675 145)
Úrokové výnosy z cenných papierov	885 725 044	1 036 836 752	(151 111 708)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov	2 299 631	0	2 299 631
Čisté úrokové výnosy z forwardových a swapových transakcií v cudzej mene	0	19 766 033	(19 766 033)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu</b>	<b>1 159 815 578</b>	<b>1 415 519 297</b>	<b>(255 703 719)</b>
Úrokové náklady na bežné účty	(45 896)	(154 041)	108 145
Úrokové náklady na prijaté vklady	(1 574 337)	0	(1 574 337)
Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení	(29 492 415)	(60 476 997)	30 984 582
Čisté úrokové náklady na úrokové swapy	0	(891)	891
Čisté úrokové náklady na forwardové a swapové transakcie v cudzej mene	(131 627 488)	0	(131 627 488)
<b>Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)</b>	<b>997 075 442</b>	<b>1 354 887 368</b>	<b>(357 811 926)</b>

#### ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Túto položku tvoria úrokové výnosy z podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek. Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuál-

nou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu. Zvýšenie výnosov v roku 2008 je predovšetkým odrazom všeobecného nárastu objemu eurových bankoviek v obehu.

Tieto výnosy sa rozdeľujú medzi národné centrálné banky (ako je opísané v časti „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Na základe odhadovaného hospodárskeho výsledku ECB za rok 2008 a na základe rozhodnutia o prevode časti príjmu ECB z eurových bankoviek v obehu do rezervy na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata (poznámka 13 „Rezervy“) Rada guvernérov rozhodla o rozdelení zostávajúcich 1,2 mld. € z tohto príjmu medzi národné centrálné banky krajín eurozóny na základe ich príslušných podielov na základnom imaní ECB.

#### ÚROČENIE POHLÁDÁVOK NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvorí úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

#### OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky obsahujú úrokové výnosy vo výške 8,0 mld. € (3,9 mld. € v roku 2007) a náklady vo výške 7,6 mld. € (3,8 mld. € v roku 2007) zo zostatkov v systéme TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách.

### 24 REALIZOVANÉ ZISKY/(STRATY) Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky/(straty) z finančných operácií v roku 2008:

	2008 €	2007 €	Zmena €
Čisté realizované zisky/ (straty) z cenných papierov a úrokových futures vyplývajúce zo zmien cien	349 179 481	69 252 941	279 926 540
Čisté realizované zisky zo zmien výmenných kurzov alebo ceny zlata	313 162 603	709 294 272	(396 131 669)
Realizované zisky z finančných operácií	662 342 084	778 547 213	(116 205 129)

Celkové zníženie čistých realizovaných ziskov zo zmien výmenných kurzov a ceny zlata v roku 2008 bolo spôsobené predovšetkým nižším objemom zlata predaného v danom roku (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“).

## 25 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

	2008 €	2007 €	Zmena €
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(2 164 000)	(15 864 181)	13 700 181
Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien	(476 831)	(18 899)	(457 932)
Nerealizované kurzové straty	(21 271)	(2 518 369 734)	2 518 348 463
Celkové zníženie hodnoty	(2 662 102)	(2 534 252 814)	2 531 590 712

V roku 2008 bol tento náklad spôsobený predovšetkým znížením hodnoty obstarávacej ceny jednotlivých cenných papierov vykázaných v súvahe na ich trhovú hodnotu k 30. decembru 2008.

## 26 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2008 €	2007 €	Zmena €
Výnosy z poplatkov a provízií	588 052	263 440	324 612
Náklady na poplatky a provízie	(737 059)	(885 131)	148 072
Čisté náklady na poplatky a provízie	(149 007)	(621 691)	472 684

Výnosy v rámci tejto položky zahŕňajú sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie

povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures v cudzej mene (poznámka 18 „Úrokové futures“).

## 27 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) (poznámka 6 „Ostatné aktíva“).

## 28 OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy v priebehu roka pochádzajú najmä z príspevkov ostatných centrálnych bánk na náklady servisnej zmluvy, ktorú ECB uzavrela centrálnie s externým poskytovateľom počítačovej siete, a z prevodu nepoužitých administratívnych rezerv do výkazu ziskov a strát.

## 29 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, príspevky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 149,9 mil. € (141,7 mil. € v roku 2007). Personálne náklady vo výške 1,1 mil. € (1,1 mil. € v roku 2007), ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky nie sú zahrnuté. Systém platov a príspevkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v podstate vychádza zo systému odmeňovania Európskych spoločností a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady dostávajú základný plat a ďalšie príspevky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálne sídlo, ktorého vlastníkom je ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, dieťa a vzdelanie dieťaťa. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskych spoločností, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné

a úrazové poistenie. Príspevky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v rokoch 2007 a 2008 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:

	2008 €	2007 €
Jean-Claude Trichet (prezident)	351 816	345 252
Lucas D. Papademos (viceprezident)	301 548	295 920
Gertrude Tumpel-Gugerellová (členka Riadiacej rady)	251 280	246 588
José Manuel González-Páramo (člen Riadiacej rady)	251 280	246 588
Lorenzo Bini Smaghi (člen Riadiacej rady)	251 280	246 588
Jürgen Stark (člen Riadiacej rady)	251 280	246 588
Spolu	1 658 484	1 627 524

Celkový objem príspevkov vyplatených členom Výkonnej rady a ich príjmov z odvodov ECB na zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 600 523 € (579 842 € v roku 2007), takže ich funkčné požitky predstavovali spolu 2 259 007 € (2 207 366 € v roku 2007).

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2007 tieto platby a odvody ECB na zdravotné a úrazové poistenie bývalých členov rady predstavovali 30 748 € (v roku 2007 to bolo 52 020 €). Dôchodky a súvisiace príspevky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 306 798 € (249 902 € v roku 2007).

Súčasťou tejto položky je aj čiastka 24,3 mil. € (27,2 mil. € v roku 2007) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými požitkami po skončení pracovného pomeru (poznámka 12 „Ostatné pasíva“).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2008 dosiahol 1 536 osôb<sup>22</sup> (z toho 144 v riadiacich funkciách). Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2008 sú v nasledujúcej tabuľke:<sup>23</sup>

	2008	2007
Stav k 1. januáru	1 478	1 416
Noví zamestnanci	307	310
Ukončenie pracovného pomeru	238	235
Čistý pokles v dôsledku zmien čiastočných úväzkov	11	13
Stav k 31. decembru	1 536	1 478
Priemerný počet zamestnancov	1 499	1 448

### 30 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s nábormom, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

### 31 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené s cezhraničnou prepravou eurových bankoviek medzi národnými centrálnymi bankami na vyrovnanie neočakávaných výkyvov dopytu po bankovkách. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

<sup>22</sup> Bez zamestnancov, ktorí sú na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

<sup>23</sup> V roku 2007 boli do počtu zamestnancov v tejto tabuľke zahrnutí aj zamestnanci na neplatennej/rodičovskej dovolenke, zatiaľ čo zamestnanci s krátkodobými pracovnými zmluvami ako aj zamestnanci centrálnych bánk ESCB dočasne vyslaní do ECB a účastníci absolventského programu ECB zahrnutí neboli. Spôsob prezentácie údajov za rok 2008 bol upravený tak, aby bol pre používateľov účtovnej závierky praktickejší. Údaje za rok 2007 boli zodpovedajúcim spôsobom upravené.





PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft  
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35  
60439 Frankfurt am Main  
Postfach 50 03 64  
60393 Frankfurt am Main  
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0

25 February 2009

## Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2008, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

### *The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts*

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

### *Auditor's responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### *Opinion*

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2008, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 25 February 2009

PricewaterhouseCoopers  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jean Rohrbach  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Atton  
ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.  
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom PWC.**

Prezident a Rada guvernérov  
Európskej centrálnej banky  
Frankfurt nad Mohanom

25. februára 2009

## **Správa nezávislého audítora**

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2008, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky.

### *Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku*

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu účtovnej závierky v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutí ECB/2006/17 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení. Medzi úlohy Výkonnej rady v tejto súvislosti patrí: návrh, zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly týkajúceho sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje žiadne úmyselné ani neúmyselné významné nesprávnosti; výber a uplatňovanie vhodných účtovných pravidiel; a stanovovanie účtovných odhadov, ktoré sú primerané daným okolnostiam.

### *Zodpovednosť audítora*

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonalí v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonalí tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je získať dôkazy dokladujúce sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit ďalej zahŕňa zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov vedenia subjektu, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným východiskom na vyjadrenie nášho názoru.

### *Názor*

Podľa nášho názoru účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2008 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutí ECB/2006/17 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení.

Frankfurt nad Mohanom 25. februára 2009

**PricewaterhouseCoopers**  
**Aktiengesellschaft**  
**Wirtschaftsprüfungsgesellschaft**

Jens Rönnberg  
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton  
Wirtschaftsprüfer



## POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2008.

Národné centrálné banky krajín mimo eurozóny nemajú žiadny nárok na podiel na zisku ECB.

### VÝNOSY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROVÝCH BANKOVIEK V OBEHU

V roku 2007 ECB na základe rozhodnutia Rady guvernérov nerozdělila výnosy vo výške 2 004 mil. € z podielu ECB na celkovom objeme bankoviek v obehu, aby celkový rozdelený zisk nebol vyšší ako jej čistý zisk za bežný rok. Za rok 2008 bola národným centrálnym bankám 5. januára 2009 rozdelená suma vo výške 1 206 mil. € (časť výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu), v pomere k ich splateným podielom na upísanom základnom imaní ECB.

	2008 €	2007 €
Zisk za bežný rok	1 322 253 536	0
Výnosy ECB z emisie bankoviek rozdelené národným centrálnym bankám	(1 205 675 418)	0
Zisk za bežný rok po rozdelení výnosov ECB z emisie bankoviek	116 578 118	0
Rozdelenie zisku národným centrálnym bankám	(116 578 118)	0
Spolu	0	0

### ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania,
- zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušné účtovné obdobie v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB.<sup>1</sup>

Rada guvernérov 5. marca 2009 rozhodla, že neuskutoční žiadny prevod do všeobecného rezervného fondu a že zostávajúci zisk vo výške 117 mil. € rozdelí národným centrálnym bankám v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

<sup>1</sup> Podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.